



## Herzlichen Glückwunsch

zum Kauf dieses hochwertigen SIKU-CONTROL-Zubehörs. Wir bitten Sie, diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Ladegerätes gründlich durchzulesen.

Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken des Ladegerätes, ob Transportschäden vorliegen. Sollte etwas zu beanstanden sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

## Bewahren Sie diese Anleitung gut auf.

Auf den nachfolgenden Seiten werden wir Ihnen die notwendigen Hinweise und Tipps zum korrekten Umgang mit dem Produkt geben.

Nun viel Spaß mit Ihrem SIKUCONTROL-Produkt.

## Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, D-58511 Lüdenscheid  
Deutschland / Germany / Allemagne  
www.siku.de

## Diese Verpackung enthält

- a) Ladegerät und
  - b) Netzteil
- zum Laden des SIKUCONTROL-Fahrzeug-Akkus. Der SIKUCONTROL-Fahrzeug-Akku ist nicht in dieser Verpackung enthalten. Dieser wird mit dem Fahrzeug geliefert.

## Technische Daten

### Ladegerät

Eingang	9 V 200 mAh
Abmessungen	72x 93 x 27 mm
Gewicht	112 g

### Netzteil

Modell	AD-350920
Eingang	230 Volt ~ 50 Hz
Ausgang	9 V = 200 mA, 1,8 VA
Gewicht	170 g

## Einleitung

### Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Benutzung aufmerksam durch. Sie erhalten wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sowie den Gebrauch und die Wartung dieses SIKUCONTROL-Produktes. Bewahren Sie diese Anleitung zur Information bzw. für eventuelle Gewährleistungsansprüche sorgfältig auf.

Dieses SIKUCONTROL-Produkt wurde nach dem aktuellen Stand der Sicherheitsvorschriften konstruiert und unter einer ständigen Qualitätsüberwachung gefertigt. Die hieraus gewonnenen Erkenntnisse lassen wir in unsere Entwicklung einfließen. Aus diesem Grund behalten wir uns Änderungen in Technik und Design vor, um unseren Kunden immer eine optimale Produktqualität bieten zu können. Sollte es trotzdem Grund für Beanstandungen geben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

### Sicherheitshinweise

Dieses Modell darf nur für seinen **bestimmungsgemäßen** Zweck verwendet werden, d. h. als Ladegerät für SIKUCONTROL-Akkus **innerhalb geschlossener und trockener Räume**. Jegliche andere Verwendung ist unzulässig und möglicherweise mit Gefahren verbunden. Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.

### Modell vor Nässe schützen!

SIKU-Spielzeugmodelle werden nach den neuesten Sicherheitsbestimmungen hergestellt. Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet aufgrund von Kleinteilen, die verschluckt werden können. Verpackung enthält Herstellerangaben, bitte aufbewahren. Farbliche und technische Änderungen behalten wir uns vor.

### Vor Spielgebrauch bitte Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren.

Das Ladegerät darf nur in trockenen Innenräumen betrieben werden. Aufladen des Akkus darf nur unter Aufsicht von **Erwachsenen** erfolgen. Ladegerät-Nennspannung 230 Volt ~ 50 Hz.

**Verbrauchte Akkus nicht in den Hausmüll werfen. Bitte beachten Sie die gesonderten Entsorgungsvorschriften!**

## Laden des Akkus

Bitte Nutzen Sie zum Laden des Akkus nur das Original SIKU**CONTROL** Ladegerät. Ein Ladegerät liegt auch den **CONTROL**-Traktoren-Sets Art.-Nr. 6753, 6754, 6756 und 6757 bei.

## Nachfolgend einige Hinweise zur Benutzung von Netzteil und Ladegerät

**Laden des Akkus** (darf nur von **erwachsenen** Personen durchgeführt werden!).

Akku vor Verschmutzung und Nässe schützen. Bitte in regelmäßigen Abständen sowie bei Verschmutzung, Kontakte mit einem trockenen Tuch reinigen. Wenn der Akku nicht in Gebrauch ist, sollte der Betriebsschalter immer auf Position „OFF“ stehen.

- 1.** Betriebsschalter auf dem Akku in Position „OFF“ bringen.
- 2.** Akku vorsichtig aus dem Fahrzeug entfernen.
- 3.** Akku in den Schacht des Ladegerätes stecken.
- 4.** Netzteil und Ladegerät miteinander verbinden und Netzteilstecker in die Steckdose (230 V) stecken. Nur das Original-SIKU**CONTROL**-Netzteil verwenden.
- 5.** Wenn die rote Lampe am Ladegerät aufleuchtet, Betriebsschalter am Akku auf „ON“ stellen. Während des Ladevorgangs blinkt die grüne Kontrollleuchte. Wenn die grüne Kontrollleuchte dauerhaft leuchtet, ist der Ladevorgang abgeschlossen.
- 6.** Betriebsschalter am Akku auf Pos. „OFF“ stellen. Netzteil von der Steckdose trennen.
- 7.** Akku aus dem Ladegerät entnehmen und vorsichtig wieder in das Fahrzeug einsetzen – Betriebsschalter in Fahrtrichtung links.

## Allgemeiner Hinweis

Nach ca. 500 Ladezyklen reduziert sich die Kapazität des Akkus um ca. 20 %. Ersatzakku unter Art.-Nr. 6702 erhältlich.

### Die Symbole



Betriebsschalter



Datenschnittstelle für Zusatzgeräte

## Congratulation

You have purchased a product of high value. The following pages show you how to use the charger correctly.

**Please read these instructions carefully before starting and keep them in safe place for future reference.**

Have a great time with your SIKU**CONTROL** model!

## Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, D-58511 Lüdenscheid  
Deutschland / Germany / Allemagne  
www.siku.de

## This box contains

- a) battery charger and
  - b) power pack
- to charge up the SIKU**CONTROL** Storage Battery.  
The SIKU**CONTROL** Storage Battery is not included in this box. It is supplied with the corresponding vehicle.

## Technical Details

### Charger

Entrance: 9 V 200 mAh  
Dimensions: 72x 93 x 27 mm  
Weight: 112 g

### Power pack

Model: AD-350920  
Input: 230 Volt ~ 50 Hz  
Output: 9 V = 200 mA, 1,8 VA  
Weight: 170 g

## Introduction

### Important!

Please read these instructions carefully. They contain important information for your own safety as well as for the usage and servicing of this SIKU**CONTROL** product. For future reference or possible guarantee claims, please keep the instructions in a secure place.

This SIKU**CONTROL** product has been designed and produced to fulfil current safety standards and is manufactured with permanent quality control checks. The knowledge and experience achieved through manufacture is used in future design and development. For this reason we reserve the right to amend and improve our products without prior notice to enable us to give you, our customer, the best product available at the time of production. Should you find reason for complaint however, please contact your specialist retailer.

## Safety Instructions

This model should only be used for the purpose it has been designed for, that is as a charger for SIKU**CONTROL**-Storage battery **in closed and dry rooms**. Any other usage is inadmissible and possibly dangerous. The manufacturer cannot be made responsible for damage caused by such usage. **The – model must be protected from wetness!**

Conformity to standards is guaranteed by the manufacturer. Not suitable for children under 36 months, as small parts could be inhaled or swallowed. Retain packaging for reference. The right is reserved to amend and improve our products and to alter colours without prior notice.

**Before use please read the operating instructions carefully and keep these for future reference.**

The battery charger must be stored in a dry place and should only be used under the supervision of an **adult**. Rated voltage of charger: 230 Volt ~ 50 Hz.

**Do not throw old batteries into the household rubbish bin. Please pay attention to your local rubbish disposal regulations!**

## Charging the battery

Please only use the original SIKU **CONTROL** battery charger to charge the storage battery. A battery charger is also supplied with the **CONTROL** tractor sets Art. No. 6753, 6754, 6756 and 6757.

## Some information on how to use the Power Pack and Charger

**Charging of the batteries** must be carried out **by adults only**.

Always protect rechargeable batteries from dirt and moisture and clean the contacts regularly with a dry cloth.

If the storage battery is not in use, always make sure the switch is clicked to "OFF".

1. Click operating switch to "OFF" position.
2. Carefully remove the storage battery from the model.
3. Slide the storage battery into the slot of the charger.
4. Connect the power pack to the charger and then connect the plug of the power pack to the mains. Only use an original SIKU **CONTROL** power pack.
5. When the red control light shines, just switch the charger to "ON". The green control light flashes during the charging time. The storage battery is fully charged as soon as the green control light shines continuously.
6. Switch the operating switch of the storage battery to "OFF" and disconnect the power pack from the mains.
7. Withdraw the recharged battery from the charger and insert it carefully into the model. The operating switch is then on the left side when looking towards the front of the tractor.

## General Information

After approximately 500 charges the storage battery capacity will have slowly dropped to about 80 % of the original capacity. New batteries can easily be reordered with Part No. 6702.

---

Declaration of warranty

Page 18

---

### The Symbols



On / Off switch



Data interface for additional equipment

## Bravo!

Vous venez d'acquérir un SIKU**CONTROL** accessoire très haut de gamme. Avant sa mise en marche, veuillez consulter attentivement cette notice et la conserver en lieu sûr.

**La stricte observation des indications et des conseils qu'elle contient, vous assure une utilisation optimale de votre télécommande SIKU**CONTROL**.**

Et maintenant à vous de jouer!

## Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, D-58511 Lüdenscheid  
Deutschland / Germany / Allemagne  
www.siku.de

## Contenu

- a) Chargeur
- b) Transfo et fil de connexion pour le chargement de la batterie. La batterie rechargeable n'est pas comprise dans ce paquet. Elle est livrée avec le tracteur SIKU**CONTROL**.

## Caractéristiques techniques

### Chargeur

Capacité: 9 V 200 mAh  
Dimension: 72x 93 x 27 mm  
Poids: 112 g

### Fil de connexion:

Modèle: AD-350920  
Entrée: 230 Volt ~ 50 Hz  
Sortie: 9 V = 200 mA, 1,8 VA  
Poids: 170 g

## Introduction

### Attention

Avant toute première utilisation, veuillez lire très attentivement le mode d'emploi. Il contient des instructions essentielles qui garantiront à la fois votre sécurité et le bon fonctionnement de votre SIKU**CONTROL**.

Conservez précieusement cette notice, elle pourrait vous être utile plus tard, au cas où vous devriez faire jouer la garantie.

Le SIKU**CONTROL** a été fabriqué conformément aux normes de sécurité actuellement en cours et satisfait aux exigences techniques les plus pointues. Toutefois, la technique évoluant sans cesse, nous nous réservons le droit d'apporter au modèle des améliorations ou des modifications sans préavis; ceci dans le but de toujours offrir aux amateurs de SIKU des jouets de haute qualité. Si malgré nos efforts, vous rencontrez des difficultés, il vous suffira de vous adresser à votre spécialiste en jouets habituel.

## Consignes de sécurité

Ce modèle doit être utilisé uniquement **en conformité avec les dispositions**, c'est-à-dire comme chargeur pour des SIKU**CONTROL** batteries rechargeables **à l'intérieur de pièces fermées et sèches**. Toute autre utilisation est inadmissible et présente éventuellement des risques. Le fabricant ne pourra pas être rendu responsable des préjudices résultant d'une utilisation non conforme aux dispositions.

La conformité du présent produit aux normes obligatoires de sécurité est garantie par le fabricant. Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois: petites parties pouvant être absorbées. Conserver l'emballage: Références fabricant. SIKU se réserve le droit de modifier les articles, leur décoration et leur conditionnement sans préavis.

## Lire les instructions avant l'usage.

Maintenir le modèle en lieu sec. Ne procéder au chargement de l'accumulateur qu'en présence d'un **adulte**.  
Puissance 230 Volt ~ 50 Hz.

**NE PAS JETER LES VIEILLES USAGÉES DANS LA POUBELLE DOMESTIQUE. LES DEPOSER DANS LES CONTENEURS PRÉVUS A CET EFFET.**

## Recharge de la batterie

Pour charger la batterie, utiliser uniquement le chargeur original SIKU**CONTROL**. Un chargeur est aussi fourni avec les sets de tracteur **CONTROL**, articles n° 6753, 6754, 6756 et 6757.

### Ci-dessous quelques conseils d'utilisation:

#### **Le chargement des batteries doit être fait UNIQUEMENT PAR UN ADULTE.**

Tenir les batteries hors poussière et au sec. Les nettoyer régulièrement avec un chiffon sec.

Si vous n'utilisez pas la batterie, vérifier que l'interrupteur est bien sur "OFF".

- 1) Mettre le bouton sur "OFF".
- 2) Enlever délicatement la batterie de son logement.
- 3) Insérer les batteries dans la fente du chargeur
- 4) Brancher le transfo au secteur et le relier au chargeur. N'utiliser exclusivement que le chargeur SIKU**CONTROL**.
- 5) Quand le voyant est au rouge, appuyer sur "ON" pour mettre le chargeur sous tension. Le voyant va clignoter au vert pendant le temps du chargement de la batterie. La batterie est chargée dès que le voyant vert reste allumé en continu.
- 6) Une fois que la batterie est chargée, mettre le bouton sur "OFF" et débrancher l'ensemble transfo/chargeur.
- 7) Retirer la batterie du chargeur et l'insérer délicatement dans le logement prévu sur le modèle. L'interrupteur Arrêt/Marche est sur la gauche du tracteur dans le sens de la marche.

## INFORMATIONS GENERALES

Au bout d'environ 500 rechargements des batteries, la capacité d'origine diminue, petit à petit, d'environ 20 %. Il vous sera toujours possible de vous procurer des batteries de remplacement sous la réf. 6702.

---

Bon de garantie

page 18

### Le Symboles



Marche / Arrêt



Connexion interface pour accessoires

## Van harte gefeliciteerd

met de aankoop van dit hoogwaardig SIKU-**CONTROL**-product. Lees a.u.b. deze handleiding zorgvuldig door voordat u het Accu-Lader in gebruik neemt.

Controleer na het uitpakken van het voertuig of er transportschade aan zit. Neem bij eventuele reclamaties a.u.b. contact met uw dealer op.

## Bewaar deze handleiding zorgvuldig.

Op de navolgende bladzijden zullen wij de noodzakelijke aanwijzingen en tips geven voor een correcte omgang met het product. En nu veel plezier met uw SIKU**CONTROL**-product.

### Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, D-58511 Lüdenscheid  
Deutschland / Germany / Allemagne  
www.siku.de

## Deze doos bevat

- a) een acculader en
  - b) een voedingskabel
- waarmee de SIKU**CONTROL**-accu kan worden opgeladen. De SIKU**CONTROL**-accu bevindt zich niet in deze doos. Die wordt geleverd bij het bijbehorende voertuig.

## Technische gegevens

### Accu-Lader

Ingang 9 V 200 mAh  
Afmetingen 72x 93 x 27 mm  
Gewicht 112 g

### Lichtnet aansluiting

Model AD-350920  
Ingang 230 Volt ~ 50 Hz  
Uitgang 9 V = 200 mA, 1,8 VA  
Gewicht 170 g

## Inleiding

### Belangrijke aanwijzingen

Lees de handleiding a.u.b. zorgvuldig door voordat u dit product in gebruik neemt. De handleiding bevat belangrijke aanwijzingen m.b.t. veiligheid, gebruik en onderhoud van dit SIKU**CONTROL**-product. Berg deze handleiding voor uw informatie en eventuele aanspraak op garantie zorgvuldig op. Dit SIKU**CONTROL**-product werd conform de actuele stand van de veiligheidsvoorschriften en onder voortdurende kwaliteitsbewaking vervaardigd. De hieruit opgedane ervaringen vloeien terug in de ontwikkeling van nieuwe producten. Om die reden behouden wij ons het recht voor om wijzigingen in techniek en design aan te brengen, om onze klanten steeds een optimale productkwaliteit te kunnen bieden. Mocht u desondanks klachten hebben, kunt u contact met uw dealer opnemen.

### Veiligheidsaanwijzingen

Dit model mag alleen **conform de voorschriften** worden gebruikt, d.w.z. als Accu-Lader voor SIKU**CONTROL**-accu **binnen gesloten en droge ruimtes**. Alle andere toepassingen zijn niet toegestaan en gaan mogelijk met gevaren gepaard. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die ontstaan is door het product niet conform de voorschriften te gebruiken.

### Model tegen vocht beschermen!

De verplichte veiligheidsnormen van dit product zijn door de fabrikant gegarandeerd. Is niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden wegens de aanwezigheid van kleine onderdelen. Verpakking bewaren voor referentie. Wij houden ons het recht voor kleur- en technische veranderingen.

### Lees de handleiding voordat u begint aandachtig door en bewaar deze voor naslagdoeleinden op een veilige plek.

De accu-oplader mag alleen in droge binnenruimten gebruikt worden. Opladen van de accu mag alleen onder toezicht van **volwassenen** gebeuren.

Accu-oplader netspanning 230 volt ~ 50 hz.

### Gooi oude batterijen niet in de vuilnisbak. Houd u aan de plaatselijke voorschriften voor het wegwerpen van oude batterijen!



## Opladen van de accu's

Gebruik voor het opladen van de accu's uitsluitend de originele SIKU**CONTROL** oplader. Een oplader wordt ook meegeleverd met de **CONTROL**-Trekker-sets artikelnr. 6753, 6754, 6756 en 6757.

## Informatie over het gebruik van de voedingskabel en de lader

De accu mag alleen **door volwassenen** worden opgeladen.

Voorkom dat de accu in aanraking komt met vuil en vocht en maak de contactpunten regelmatig schoon met een droge doek.

Zorg dat de schakelaar altijd in de stand "OFF" staat wanneer u de accu niet gebruikt.

**1.** Zet de aan/uit-schakelaar in de stand "OFF".

**2.** Verwijder de accu uit het model.

**3.** Schuif de accu in de sleuf van de lader.

**4.** Sluit het ene uiteinde van de voedingskabel op het oplaadtoestel aan en steek het andere uiteinde in het stopcontact. Gebruik alleen een originele SIKU**CONTROL**-voedingskabel.

**5.** Als het rode controlelampje brandt, zet u de lader op "ON". Tijdens het opladen knippert het groene controlelampje.

De accu is volledig opgeladen wanneer het groene controlelampje continu brandt.

**6.** Zet de aan/uit-schakelaar van de accu op "OFF" en haal de stekker van de voedingskabel uit het stopcontact.

**7.** Verwijder de opgeladen accu uit het laadtoestel en plaats het voorzichtig terug in het model. De aan/uit-schakelaar bevindt zich aan de linkerkant als men naar de voorkant van de tractor kijkt.

## Algemene informatie

Na ongeveer 500 maal opladen zal de capaciteit van de accu geleidelijk zijn teruggelopen tot ongeveer 80 % van de oorspronkelijke capaciteit. U kunt accu's eenvoudig nabestellen (artikelnr. 6702).

Garantiekaart

bladzijde 18

## De pictogrammen



Aan/uit schakelaar



Data interface voor accessoires

## ¡Felicidades!

Ha comprado un producto de gran valor. Las páginas siguientes le muestran cómo utilizar el cargador de batería correctamente. Ante todo lea estas instrucciones cuidadosamente y manténgalas en sitio seguro para referencia futura.

### Conserve estas instrucciones

En las próximas páginas le facilitaremos las indicaciones y sugerencias necesarias para el uso correcto del producto.

Le deseamos que se divierta mucho con su producto SIKU.

### Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, D-58511 Lüdenscheid  
Deutschland / Germany / Allemagne  
www.siku.de

### Esta caja contiene

a) cargador de batería y  
b) elemento de fuerza para cargar la batería de almacenamiento de SIKU**CONTROL**. La batería de almacenamiento de SIKU**CONTROL** no está incluida en esta caja. Se suministra con su correspondiente modelo.

### Detalles técnicos

#### Cargador de batería

Input 9 V 200 mAh  
Tamaño 72x 93 x 27 mm  
Peso 112 g

#### Modulo de fuerza

Modelo AD-350920  
Input 230 Volt ~ 50 Hz  
Exit 9 V = 200 mA, 1,8 VA  
Peso 170 g

## Introducción

### Indicaciones importantes

Rogamos lea detenidamente estas instrucciones antes de usar el juguete por primera vez. Recibirá indicaciones importantes para su seguridad, así como para el uso y el mantenimiento de su producto SIKU**CONTROL**. Guarde estas instrucciones para su información o para eventuales reclamaciones de garantía.

Este producto SIKU**CONTROL** fue diseñado según el estado actual de las normas de seguridad y bajo una continua supervisión de la calidad. Los conocimientos así obtenidos se incluyen en nuestros trabajos de desarrollo. Por este motivo nos reservamos cualquiera modificación técnica o de diseño para poder ofrecer siempre una calidad de producto óptima a nuestros clientes. Si a pesar de ello hubiese motivos de reclamación, rogamos que se dirija a su distribuidor especializado.

### Instrucciones de seguridad

Este modelo debe utilizarse sólo **conforme** a su uso **previsto**, es decir como cargador de batería para el SIKU**CONTROL**-acumulador **dentro de espacios cerrados y secos**. No está permitido cualquier otro uso, ya que puede provocar riesgos. El fabricante no puede hacerse responsable por daños que hayan sido causados por un uso no conforme a lo prescrito.

### ¡Proteja la maqueta contra la humedad!

La conformidad de este producto con las normas internacionales obligatorias está garantizada por SIKU. No conviene a los niños de menos de 36 meses. Conserve el embalaje: Referencias del fabricante. Reservado el derecho de cambio de contenido y colores.

**Ante todo lea estas instrucciones cuidadosamente y manténgalas en sitio seguro para referencia futura.**

El Cargador de batería debe ser guardado en un lugar seco y solo debe utilizarse bajo la supervisión de un **adulto**.

Voltage del cargador: 230 Volt ~ 50 Hz.

**No tirar baterías viejas en la basura. Tenga en cuenta las normas locales en cuanto a la recogida de basuras.**

## Carga del acumulador

Para la carga del acumulador, utilice sólo el cargador original SIKU**CONTROL**. También encontrará un cargador en los equipos de mando de los tractores, N° de artículo 6753, 6754, 6756 y 6757.

## Alguna información de uso del elemento de fuerza y del cargador

La **carga** de las baterías debe llevarla a cabo **únicamente un adulto**.

Proteger siempre las baterías recargables de suciedad y humedad y limpiar los contactos regularmente con un paño seco.

Si la batería de almacenamiento no está en uso, asegurarse siempre de que el interruptor se halle en "OFF".

1. Situar el interruptor a la posición "OFF".
2. Sacar cuidadosamente la batería del modelo.
3. Deslizar la batería de almacenamiento en el espacio del cargador
4. Conectar el elemento de fuerza al cargador y a continuación conectar la clavija del elemento de fuerza a la red principal. Utilizar únicamente un elemento de fuerza SIKU**CONTROL**.
5. Cuando la luz roja de control se enciende coloque el cargador en "ON". La luz verde de control se enciende durante el tiempo de carga. La batería de almacenamiento está del todo cargada cuando la luz verde de control está encendida continuamente.
6. Posicione el interruptor de funcionamiento de la batería de almacenaje en "OFF" y desconecte el elemento de fuerza de la corriente principal.
7. Sacar la batería recargada del cargador e insertarla cuidadosamente en el modelo. El interruptor de funcionamiento se encontrará en el lado izquierdo al mirar el tractor de frente.

## Información general

Después de aproximadamente 500 cargas, la capacidad de la batería de almacenamiento habrá lentamente descendido a aproximadamente el 80 % de su capacidad original. Es fácil hacer un nuevo pedido de baterías mediante la Pieza N° 6702.

---

Justificante de garantía

Página 18

---

### Símbolos



Interruptor conexión/  
desconexión



Interfaz de datos para  
equipo adicional

## Vive congratulazioni

per aver scelto questo pregiato SIKU-**CONTROL** accessori. Raccomandiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima di mettere in funzione la caricabatteria.

Dopo aver disimballato il giocattolo, verificare la presenza di eventuali danni dovuti al trasporto.

In caso di reclami in tal senso, preghiamo di contattare il vostro rivenditore specializzato.

## Conservare con cura le presenti istruzioni.

Le pagine che seguono vi forniranno le note ed i suggerimenti necessari per un utilizzo corretto del prodotto. A questo punto, vi auguriamo buon divertimento con questo prodotto SIKU-**CONTROL**.

## Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, D-58511 Lüdenscheid  
Deutschland / Germany / Allemagne  
www.siku.de

## Dati tecnici

### Caricabatteria

Ingresso 9 V 200 mAh  
Dimensioni 72x 93 x 27 mm  
Peso 112 g

### Gruppo di alimentazione

Modello AD-350920  
Ingresso 230 Volt ~ 50 Hz  
Uscita 9 V = 200 mA, 1,8 VA  
Peso 170 g

## Questa confezione contiene

- a) Caricabatteria e
- b) Gruppo di alimentazione

Per caricare la batteria di accumulatori del SIKU**CONTROL**. La batteria di accumulatori SIKU**CONTROL** non è compresa in questa confezione, ma viene fornita con il rispettivo veicolo. Alcune informazioni sull'utilizzo del gruppo di alimentazione e del caricabatteria.

## Introduzione

### Annotazioni importanti

Antecedentemente al primo utilizzo, leggere con attenzione le presenti istruzioni. Esse contengono informazioni importanti per la vostra sicurezza nonché per l'utilizzo e la manutenzione corretti di questo prodotto SIKU**CONTROL**. Conservare con cura tali istruzioni sia a scopo informativo, sia anche per eventuali rivendicazioni connesse con la garanzia.

Questo prodotto SIKU**CONTROL** è stato concepito nel rispetto delle più recenti normative in fatto di sicurezza e realizzato sotto costante controllo della qualità. Le cognizioni conseguite in materia vengono da noi riversate nello sviluppo dei nostri prodotti. Per questo motivo, ci riserviamo di apportare modifiche sotto l'aspetto tecnico e progettuale, in modo da poter offrire ai nostri clienti sempre una qualità ottimale dei prodotti. Qualora tuttavia insorga una motivazione per reclami, preghiamo di contattare il vostro rivenditore di fiducia.

### Annotazioni di sicurezza

Il presente modello può essere utilizzato esclusivamente per il suo scopo **predeterminato**, ossia come caricabatteria per il SIKU-**CONTROL** accumulatore da utilizzare **entro ambienti chiusi ed asciutti**. Qualsiasi altro utilizzo è inammissibile e potenzialmente suscettibile di rischi. Il Costruttore non può rispondere dei danni provocati da un utilizzo difforme dallo scopo perseguito.

### Proteggere il modello dall'umidità!

Giocattolo non adatto a bambini di età inferiore a 36 mesi per le sue caratteristiche. Conservare queste informazioni per ogni eventuale necessità. Tener presente i cambiamenti di colore e tecnica.

## La preghiamo quindi leggere attentamente queste istruzioni prima di iniziare, tenendole poi in evidenza per consultarle in qualsiasi momento.

L'Apparecchio per l'uso, può essere usato solo in l'uoghi asciutti.

Le batterie devono essere ricaricate soltanto da un **adulto**.

Carica-batterie - Tension in volts 230 ~ 50 Hz.

**Non gettare le batterie usate nel bidone dei rifiuti domestici. Rispettare le norme locali di smaltimento dei rifiuti speciali!**

## Carica dell'accumulatore

Per caricare l'accumulatore, utilizzare esclusivamente l'apparecchio originale SIKU **CONTROL**. Un apparecchio di ricarica è allegato anche ai set di trattori **CONTROL**, nr. art. 6753, 6754, 6756 e 6757.

## La carica delle batterie deve essere eseguita soltanto da adulti.

Proteggere sempre le batterie ricaricabili dallo sporco e dall'umidità e pulire regolarmente i contatti con un panno asciutto.

Se l'accumulatore non è in uso, assicurarsi sempre che il pulsante sia posizionato su "OFF".

**1.** Spostare l'interruttore di funzionamento sulla posizione "OFF".

**2.** Rimuovere attentamente l'accumulatore dal modello.

**3.** Far scorrere l'accumulatore nell'alloggiamento del carica-batterie.

**4.** Collegare il gruppo di alimentazione al carica-batterie e quindi collegare la presa alla rete. Utilizzare soltanto un gruppo di alimentazione originale SIKU **CONTROL**.

**5.** Quando la luce di controllo rossa lampeggia, spostare il carica-batterie su "ON". La luce di controllo verde lampeggia durante il periodo di ricarica.

L'accumulatore sarà completamente carico non appena la luce di controllo verde resterà fissa.

**6.** Spostare l'interruttore di funzionamento dell'accumulatore su "OFF" e scollegare il gruppo di alimentazione dalla rete.

**7.** Rimuovere la batteria ricaricata dal carica-batterie e inserirla con attenzione nel modello. L'interruttore di funzionamento si trova quindi sulla sinistra guardando la parte frontale del trattore.

## Informazioni generali

Dopo circa 500 cariche la capacità dell'accumulatore scenderà lentamente a circa 80 % della capacità originale. Le batterie nuove possono essere riordinate semplicemente con il n. di articolo 6702.

---

Certificato di garanzia

pagina 18

---

### I simboli



Interruttore di servizio



Interfaccia dati  
per attrezzatura  
aggiuntiva



SIKUCONTROL-Produkte sind voll kompatibel mit vielen Fahrzeugen aus der SIKUFARMER-Serie im Maßstab 1:32.

SIKUCONTROL products are fully compatible with many vehicles from the SIKUFARMER series in a scale of 1:32

Les produits SIKUCONTROL sont entièrement compatibles avec de nombreux véhicules de la série SIKUFARMER dans l'échelle 1:32

SIKUCONTROL-producten zijn volledig compatibel met vele voertuigen uit de SIKUFARMER-serie op schaal 1:32

Los productos SIKUCONTROL son totalmente compatibles con muchos vehículos de la serie SIKUFARMER a una escala de 1:32

I prodotti SIKUCONTROL sono integralmente compatibili con molti automezzi della serie SIKUFARMER, Scala 1:32



**WARNING:**  
**CHOKING**  
**HAZARDS**  
-small parts.  
**Not for children**  
under 3 yrs.



⑤ **Hinweise zum Umweltschutz.** Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle. Detaillierte Informationen zur umweltgerechten Entsorgung entnehmen Sie bitte der Internetseite [www.toy.de](http://www.toy.de).

⑥ **Environmental protection instructions.** At the end of its service life this product cannot be disposed of with ordinary solid domestic waste. It should be deposited at a collection point for recycling of electrical and electronic equipment. This is indicated by the symbol on the product, in the instructions for use or on the packaging. The materials are recyclable according to their identification. You make a major contribution to the protection of the environment by recycling, salvaging materials or reusing spent goods in other ways. Please consult your local authorities about the waste collection point for your area. More detailed information on environmental friendly waste disposal at [www.toy.de](http://www.toy.de).

⑦ **Remarques concernant la protection de l'environnement.** Ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères normales à la fin de sa durée de vie mais il doit être remis à un centre de recueil collectif pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Le pictogramme figurant sur l'appareil, le mode d'emploi ou l'emballage attire l'attention sur ce point. Les matériaux peuvent être réutilisés selon leur spécificité. La réutilisation, le recyclage en fonction des substances ou d'autres formes de recyclage des vieux appareils permettent une importante contribution à la protection de notre environnement. Veuillez vous renseigner auprès de votre commune pour le centre de rebut compétent. Vous trouverez des informations détaillées sur une élimination conforme à l'environnement dans le site Internet [www.toy.de](http://www.toy.de).

des appareils électriques et électroniques. Le pictogramme figurant sur l'appareil, le mode d'emploi ou l'emballage attire l'attention sur ce point. Les matériaux peuvent être réutilisés selon leur spécificité. La réutilisation, le recyclage en fonction des substances ou d'autres formes de recyclage des vieux appareils permettent une importante contribution à la protection de notre environnement. Veuillez vous renseigner auprès de votre commune pour le centre de rebut compétent. Vous trouverez des informations détaillées sur une élimination conforme à l'environnement dans le site Internet [www.toy.de](http://www.toy.de).

⑧ **Aanwijzingen m.b.t. het milieu.** Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet via het gewone huisafval worden verwijderd, maar moet bij een verzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten worden afgegeven. Het symbool op het product, op de gebruiksaanwijzing en op de verpakking wijst hierop. De gebruikte materialen zijn volgens hun identificatie voor hergebruik geschikt. Door het hergebruik, het verwerken van gebruikte materialen of andere vormen van recycling van oude apparaten, levert u een belangrijke bijdrage aan het behoud van ons milieu. Informeer bij uw gemeente waar het dichtstbijzijnde aanbestedation is. Ulfvoerige informatie m.b.t. een milieuverantwoord herverwijdering vindt u op de internetste [www.toy.de](http://www.toy.de).

⑨ **Instrucciones sobre la protección del medio ambiente.** Este producto no se debe eliminar con los residuos domésticos normales al final de su vida útil, sino que se que debe depositar en un punto de recogida para reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos. Esto se indica mediante el símbolo que figura en el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales son reciclables de acuerdo con su marca de identificación. Usted presta una aportación importante a la protección de nuestro medio ambiente con el reciclaje, la recuperación de materiales u otras formas de reutilización de aparatos usados. Rogamos que se informe en su ayuntamiento acerca del punto de recogida de residuos que le correspondan. Encontrará informaciones más detalladas sobre la eliminación selectiva de residuos en la página Web [www.toy.de](http://www.toy.de).

⑩ **Annotazioni di salvaguardia ambientale.** Al termine della sua durata utile di vita questo prodotto non può essere smaltito come normale rifiuto domestico, ma deve essere conferito ad un centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il simbolo apposto sul prodotto, le istruzioni di uso ovv. l'imbollo ne fanno esplicitamente cenno. I materiali sono riutilizzabili in funzione della loro sigla identificativa. Con tale riutilizzo - così come con il reimpiego dei materiali ovv. con altre forme di valorizzazione delle apparecchiature usate - contribuirete in misura importante alla tutela del nostro ambiente. Si raccomanda di informarvi presso la vostra Amministrazione comunale circa il Centro di smaltimento competente. Per informazioni dettagliate sullo smaltimento eco-compatibile si rimanda al sito internet [www.toy.de](http://www.toy.de).



# Gewährleistung

CERTIFICATE OF GUARANTEE · CERTIFICAT DE GARANTIE ·  
GARANTIECERTIFICAAT · CERTIFICADO DE GARANTÍA · CERTIFICATO DI GARANZIA

## 6703 Ladegerät + Netzteil mit EURO-Stecker · Battery charger + power pack with Euro plug · Chargeur de batterie + transfo avec prise européenne

**(D)** Sollte dieser Artikel Funktionsstörungen aufweisen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie das Modell erworben haben. Sollten dann Reparaturen erforderlich sein, senden Sie das Produkt bitte unter Beilage des ausgefüllten und abgestempelten Garantiescheines sowie des Kaufbeleges und Angabe der aufgetretenen Probleme an unten stehende Adresse.

**(GB)** Should this item show any operational fault, please contact the specialist dealer where you purchased this model from. Should any repair work be necessary, please return the product to the address below giving details of the fault you have found together with this Certificate of Guarantee correctly filled out and signed by your dealer together with the receipt of purchase.

**(F)** En cas de panne ou de dysfonctionnement, veuillez vous adresser au revendeur qui vous a fourni ce modèle. Si une réparation s'avère nécessaire, le tracteur devra être retourné à l'adresse mentionnée ci-dessous, accompagné d'une brève description de défaut, du certificat de garantie et du ticket de caisse du magasin. En cas de réclamation, l'article doit être retourné à vos frais et franco domicile. Dans le cas d'une réclamation justifiée, nous vous retournerons l'article réparé ou échangé à nos frais et vous créditerons vos frais de retour jusque 20,- € max., ce qui correspond au tarif actuel de La Poste pour un colis de 3,00 kg max.

**(NL)** Als dit product werkingsfouten vertoont, neemt u contact op met de specialzaak waar u deze modeltractor hebt gekocht. Als er reparaties nodig zijn, dient u het product terug te sturen naar het onderstaande adres. Geef in detail aan wat het probleem is en stuur dit Garantiecertificaat correct ingevuld en ondertekend door uw dealer samen met het aankoopbewijs mee.

**(E)** Si este artículo mostrara algún fallo de funcionamiento, contactar el comerciante técnico donde efectuó la compra. Si fuera necesaria alguna reparación, devolver el producto a la siguiente dirección indicando los detalles del fallo junto a este Certificado de Garantía debidamente cumplimentado y firmado por el comerciante y el recibo de la compra.

**(I)** Qualora il presente articolo presentasse difetti di funzionamento, contattare il rivenditore specializzato dove il modello è stato acquistato. Qualora fosse necessario eseguire dei lavori di riparazione, restituire il prodotto all'indirizzo sotto indicato, fornendo tutti i dettagli del malfunzionamento riscontrato insieme al Certificato di garanzia debitamente compilato e firmato dal rivenditore e alla ricevuta di acquisto.

Kaufdatum · Date of Purchase · Date de l'achat · Aankoopdatum · Fecha de compra · Data di acquisto

Name · Nom/prénom · Naam · Nombre · Nome

Straße · Street · Rue · Straat · Calle · Via

PLZ/Ort/Land · City Code/Town/Country · Code postal/ville/pays · Postcode/Plaats/Land · Código postal/población/pais · CAP/Città/Paese

Versandadresse · Delivery address ·  
Adresse de la livraison · Verzendadres ·  
Dirección de envío · Indirizzo di spedizione:

**Sieper GmbH**  
**Abt. Kundendienst**  
**Schlittenbacher Str. 60**  
**D-58511 Lüdenscheid**  
**Deutschland/Germany/**  
**Allemagne**

Händlerstempel · Dealer's Stamp · Tampon du revendeur · Handelaarstempel ·  
Sello del comerciante · Timbro del rivenditore

Datum/Unterschrift · Date/Signature · Datum/Handtekening · Fecha/firma · Data/firma





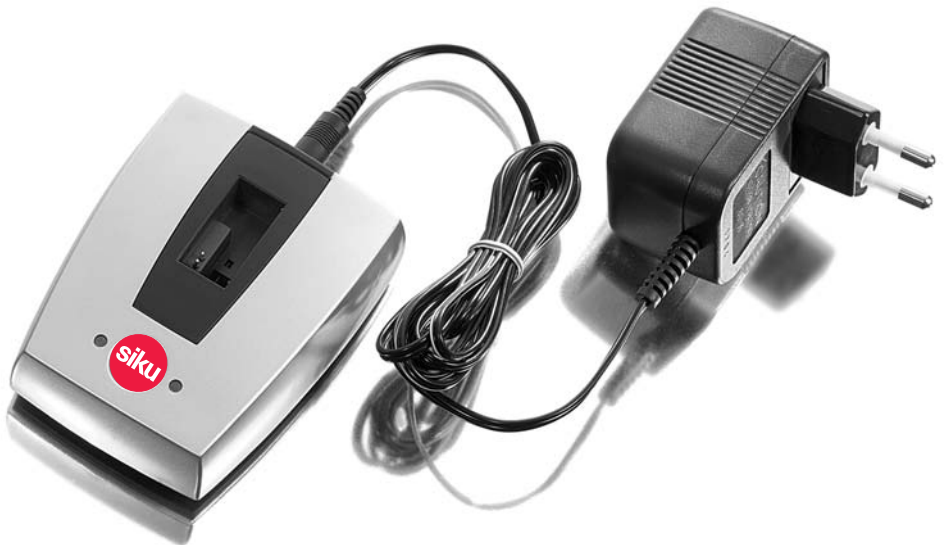
# SIKUCONTROL 1:32



**Bedienungsanleitung  
Operating Instructions  
Mode d'emploi  
Gebruikshandleiding  
Instrucciones de uso  
Istruzioni**

**6703\*** Ladegerät+Netzteil mit EURO-Stecker  
Battery charger+power pack with Euro plug  
Chargeur et transfo et fil de connexion+prise  
européenne  
Acculader met voedingskabel  
Cargador de batería y elemento de fuerza  
Caricabatteria e Gruppo di alimentazione

\*Ohne Akku · Without storage battery · Sans batterie · Zonder accu · Sin batería · Senza accumulatore



# SIKUCONTROL 1:32

<b>Inhalt</b>	Ⓓ	Seite	4-5
<b>Contents</b>	ⒼⒷ	Page	6-7
<b>Contenu</b>	Ⓕ	Page	8-9
<b>Inhoud</b>	ⓃⓁ	Pagina	10-11
<b>Contenido</b>	Ⓔ	Página	12-13
<b>Indice</b>	Ⓘ	Pagina	14-15

